

(公財) 滋賀県国際協会あて To: Shiga Intercultural Association for Globalization

FAX 077-510-0601

E-mail: info@s-i-a.or.jp

児童生徒の名前 学生姓名 Name of students Nome do estudante / Nombre del estudiante Pangalan ng estudyante		年齢 Age/ Idade/ Edad	学校名 学校名 Name of school/ Nome da escola Pangalan ng paaralan 学年 級 Grade/ Série escolar	日本語のレベル 図してください。 Put a ☐ on your Japanese proficiency level. Assinale com ☐ seu nível de japonês 日语水平 请在该当处方框里打勾。 Lagyan ng ☐ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.
				☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
				☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
				☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
保護者の名前 家长姓名 Name of parents/guardians Nome do pai responsável Pangalan ng magulang tagapangalaga		続柄 亲族关系 Relationship Relação familiar Relación familiar Kaugnayan	通訳してほしい言語に ☐ してください。 所需翻译的语种 ☐ 请在该当语种方框里打勾 Put a ☐ on the preferred language of interpreter Assinale com ☐ o idioma do intérprete que deseja. Señale con ☐ el idioma del intérprete que desea Lagyan ng ☐ ang wika ng inyong interpreter. Lagyan ng ☐ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.	
			☐ Português ☐ Español ☐ 中文 ☐ English ☐ Filipino	
			☐ Português ☐ Español ☐ 中文 ☐ English ☐ Filipino	
住所 Address / Endereço / Dirección/ 地址	〒 —			
携帯番号 (TEL)	Mobile phone number / Número do celular / 手机号码 (※携帯がない方は、自宅の電話番号を書いてください。)			
ルーツのある国	Country of origin / País de origem / País de origen / 根所在国 / Pinagmulang bansa			
資料の希望言語	※当日、配布資料の中で多言語対応のものがあります。希望される言語に ☐ してください。 Put a ☐ on the desired language of documents. / Assinale com ☐ o idioma do panfleto que deseja/ Señale con ☐ el idioma del libreto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng ☐ ang nais na wika ng dokumento. ☐ 日本語版 ☐ Português ☐ Español ☐ 中文 ☐ English ☐ Filipino			

2019 Career Guidance for Students with Foreign Roots & Discussion with Professionals
Orientação de Carreira e Encontro para trocar informações com profissionais ano 2019 aos estudantes com raiz estrangeira
Orientación de Carrera & Encuentro para intercambiar informaciones con los profesionales, a los estudiantes con raíz extranjera año 2019
2019 Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal
2019 年度 为根在外国的小学、中学、高中生的去向指导 & 与从事各种职业者的面谈会

2019年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための

FEIRA SOBRE OS CAMINHOS DO FUTURO FERIA SOBRE LAS GUIAS DEL FUTURO
進路フェア (小中学生版)
CAREER FAIR 去向(升学、就职)咨询、指导会

みなさんは、将来どんな仕事をしたいですか？
なりたい職業に就くには、どうしたらいいか知っていますか？
まだどんな学校に進学したいのか、どんな仕事をしたいのかわからないという人も、
ぜひ、この進路フェアに来てください！
いろんな仕事や勉強をしているゲストや先輩たちに
直接話を聞くめったにないチャンスです！
お父さん、お母さんの参加も大歓迎です！



お菓子の試食も
ありますよ！



日時 2019年 10月20日(日)
13:00～開会 (12:30～受付)
13:10～先輩の話
13:25～高校進学に向けた進路ガイダンス
14:50～職業人と語る会
16:30 終了
場所 滋賀県立男女共同参画センター G-NET しが (近江八幡市鷹町 80-4 JR近江八幡駅南口から歩いて10分)
対象 県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する外国にルーツを持つ小学5年生～中学生とその保護者
事前申込締切 10月16日(水) 参加費 無料
問合・申込先 (公財) 滋賀県国際協会 大津市におの浜1-1-20 ビアザ淡海2階
TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601
E-mail info@s-i-a.or.jp

主催 公益財団法人滋賀県国際協会 Shiga Intercultural Association for Globalization
後援 滋賀県、滋賀県教育委員会、滋賀労働局、滋賀経済団体連合会、滋賀県進路保障推進協議会
※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。

2019年度

外国にルーツを持つ児童生徒のための「進路フェア」

(進路ガイダンス & 職業人と語る会)

日時

2019年10月20日(日)

13:00 - 16:45

受付

12:30～

場所

G-NET しが (JR近江八幡駅から徒歩10分)

対象

県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する外国にルーツを持つ小学5年生～中学生とその保護者

募集定員

50名程度

スケジュール

① 13:10～ 先輩の話

② 13:30～ 高校進学に向けた進路ガイダンス

③ 14:50～ 職業人と語る会

事前申込締切

10月16日(水)

参加費

無料

申込方法

裏面の申込用紙に必要なことを書いてFAXするか、同じ内容を書いてメールしてください。

FAX: 077-510-0601

Email: info@s-i-a.or.jp

その他

◇ 通訳してくれる人がいます。

Feira sobre os caminhos do futuro de 2019

(Orientação de Carreira e Encontro para trocar informações com profissionais)

Data : dia 20 de outubro (dom.) das 13:00 às 16:45 (Recepção a partir das 12:30)

Local : G-Net Shiga (10 min. a pé da estação JR Omihachiman)

Destinado a :
Estudantes a partir da 5ª série do ensino fundamental I (shogako) à 3ªsérie do fundamental II (chugako), de origem estrangeira que residem em Shiga e estudam em escolas japonesas ou estrangeiras de Shiga, e seus pais ou responsáveis.

Vagas : Aproximadamente 50 pessoas

Conteúdo
① 13:10 - Palestra sobre a experiência de alunos veteranos
② 13:30 - Orientação de Carreira para ingresso ao ensino médio
③ 14:50 - Conversa para trocar informações com profissionais

Prazo da inscrição prévia : dia 16 de outubro (quarta-feira) Taxa : gratuita

Forma de Inscrição : Preencher o formulário de inscrição do verso e enviar por Fax, ou e-mail escrevendo o mesmo conteúdo

FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp

Outros ◇ Há intérpretes

Feria sobre las guias del futuro año 2019

(Orientación de Carrera & Encuentro para intercambiar informaciones con los profesionales)

Fecha y hora : día 20 de octubre (dom.) 13:00 - 16:45 (Recepción desde las 12:30)

Local : G-Net Shiga (10 min. a pié de la estación JR Omihachiman)

Dirigido a :
Los estudiantes del 5º año primaria a 3º año de escuela secundaria, con raíz extranjera residentes en Shiga y estudien en las escuelas japonesas o extranjeras de Shiga, y sus padres o responsables.

Límite de participantes : Aproximadamente 50 personas

Contenido
① 13:10 - Charla sobre las experiencias de alumnos veteranos
② 13:30 - Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior
③ 14:50 - Conversa con profesionales

Plazo para la inscripción previa : día 16 de octubre (miércoles)

Costo : gratuito

Forma de Inscripción :
Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax, o por E-mail escribiendo el mismo contenido.

FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp

Otros ◇ Contamos con intérpretes

<参加ゲストの職種など>

Job categories of participating guests Lista de profissões dos participantes Lista de profesiones de los participantes 从事各种职业来賓的职种等 Trabaho ng mga kalahok na panauhin

※当日変わることもあります。
Subject to change on the appointed day. Poderá ter alterações no dia Podrán tener cambios en el día 当日也有发生变化的情况 Maaaring mabago sa mismong araw.

語学を使う仕事

Language-related jobs Profissões relacionadas a idiomas Profesiones relacionadas a idiomas 使用外语的工作 Trabahong may kinalaman sa wika

営業職(サラリーマン)

Salesperson (salaried employee) Vendedor (funcionário da empresa) Vendedor (empleado de la empresa) 销售员(公司职员) Salesperson (Empleyado ng Kumpanya)

医師

Doctor Médico Médico 医生 Doktor

調理師

Cook/Chef Cozinheiro Cocinero 厨师 Kusinero

ものづくり(製造・設計)の仕事

Manufacturing (Production・Design) Profissão de manufaturas e projetos Profesión de manufaturas・proyectos 制造、设计的工作 Pagmamanupaktura (Produksyon・Disenyo)

パティシエ

Patissier/Baker Confeiteiro, Repostero 糕点师 Pastelerya/Panadero

※お菓子の試食あり

Try out some sweets Podem provar doces. Pueden probar dulces 你可以品尝甜食。 Pagsasagawa ng pagtikim ng matatamis na pagkain (sweets)

教師

Teacher Professor Profesor 教师 Guro

ホテル業

Hotel business Hotelaria Profesiones hoteleras 酒店业 Industriya ng hotel

ケアワーカー

Care worker Cuidador de idosos Cuidador de ancianos 护理员 Care worker

コンピュータ関係の仕事

Computer-related jobs Profissões relacionadas a computação Profesiones relacionadas a la computación 与电脑有关的工作 Trabahong may kinalaman sa compute

※ロボットを動かすプログラミング体験あり

Experience programming a robot to move. Experiência de programação para mover robô. Experiencia de progamación de mover el robot. 你可以体验移动机器人的编程。 Pagsasagawa ng karanasan upang pagalawin ang isang robot sa pamamagitan ng “programming”.

現役大学生

University student Estudante universitário Estudiante universitario 在校大学生 Estudyante sa kolehiyo

<相談ブース>

Consultation booth Seções para consulta Secciones para consulta 咨询区 Puwesto para sa pagsangguni

滋賀県県教育委員会 個別進学相談

Shiga Prefectural Board of Education-Individual consultations on school admission Comitê de Educação de Shiga: Consultas individuais sobre o prosseguimento dos estudos Comisión Educacional de Shiga: Consultas individuales sobre seguimiento de estudios 滋賀县教育局～升学个别咨询 Shiga Prefectural Board of Education-Indibiduwal na pagsangguni sa pagpasok sa paaralan

滋賀労働局～キャリア・ガイダンス・コーナー～

Shiga Prefectural Labor Bureau～Career Guidance Corner～ Secretaria de trabalho de Shiga: Setor de orientações de carreira Secretaria de trabajo de Shiga: Sector de orientación de carrera 滋賀劳动局～职业指导角～ Kawanihan sa Paggawa ng Prepektura ng Shiga～Patnubay sa Pagpili ng Kurso～

2019 “Career Fair” for Students with Foreign Roots

(Career Guidance & Discussion with Professionals)

Date & Time: October 20, 2019 (Sun.) 13:00 to 16:45 (Admission from 12:30)

Venue: G-NET Shiga (10-minute walk from JR Omihachiman station)

Intended for: Students with foreign roots, from elementary 5th graders to junior high school students, who reside and attend school (including schools for foreigners) within the prefecture and their parents or guardians.

Number of participants: approximately 50 persons

Details ① From 13:10～ Remarks from Previous Students
② From 13:30～ Career Guidance for Admission to Senior High School
③ From 14:50～ Discussion with Professionals

Pre-registration deadline: October 16 (Wed.)

Participation fee: Free of charge

How to apply:
Fill the application form at the back and fax it, or send the information by email.

FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp

Others ◇ There will be interpreters.

2019 年度 为根在外国的小学、中学、高中生的“升学、求职咨询、指导会”

(去向指导 & 与从事各种职业者面谈会)

日時

2019 年 10 月 20 日(日)

13:00～16:45 (12:30～ 签到)

場所

G-NET 滋贺 (从 JR 近江八幡车站徒步 10 分钟)

対象

居住于县内并就学于县内学校、外国人学校的，根在外国的的小学五年级～初中生及其家长

定員

50 名左右

内容

① 13:10～ 前辈讲话（根在外国的学长或学姐谈自己的经历）
② 13:30～ 面向高中的升学指导
③ 14:50～ 以及与从事各种职业的来宾面谈

事先报名截止日期：10月16日(周三)

参加费 免费

报名方法

背面是报名表。填好后用传真传到报名受理处即可，或者写相同的内容，然后通过电子邮件发送给我们。

FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp

其他 ◇ 有翻译。

2019 “Career Fair” para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan

(Patnubay sa Pagpili ng Kurso at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal)

Petsa at Oras: Oktubre 20, 2019 (Lin.) 1:00 pm hanggang 4:45 pm

(Magpapapasok mula 12:30 pm)

Lugar: G-NET Shiga (10 minuto kung lalakaran mula JR Omihachiman station)

Nilalayan: Para sa mga mag-aaral na may dayuhang pinagmulan, mula ika-5 baitang ng elementarya hanggang Junior High School, na naninirahan at pumapasok sa mga paaralang sakop ng prepektura, kabilang ang mga paaralan para sa mga dayuhan, atbp., gayundin sa kanilang mga magulang o tagapangalaga.

Bilang ng kalahok : mahigit-kumulang sa 50 katao

Detalye:① Mula 13:10 ~ Pahayag Buhat sa Naunang mga Mag-aaral
② Mula 13:30 ~ Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa Pagpasok sa Senior High School
③ Mula 14:50 ~ Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal

Huling araw para sa maagang pagpapatala: Oktubre 16 (Miyerkules)

Bayad sa paglahok: Libre

Paraan ng paglahok:
Mangyari lamang na isulat ang mga kinakailangang impormasyon sa application form na nakasaad sa likod nito at ipadala sa pamamagitan ng fax o ipadala ang nasabing impormasyon sa pamamagitan ng e-mail.

FAX: 077-510-0601 Email: info@s-i-a.or.jp

Iba pa ◇ May mga interpreter.